

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortlicher Direktor: Alfred Aberer**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttore responsabile: Alfred Aberer

# astat info

Nr. **26**

05/2011

## Ausländische Wohnbevölkerung

2010

## Popolazione straniera residente

2010

**Internationale Migration zeitweise rückläufig**

Südtirols Einwanderungsgeschichte ist noch jung: Während bis in die frühen 1990er Jahre mehr Menschen abgewandert als zugezogen sind, ließen sich in den vergangenen zwei Jahrzehnten auch hierzulande immer mehr Migranten aus aller Welt dauerhaft nieder. Seit der Jahrtausendwende haben rund 33.500 ausländische Staatsbürger in einer Südtiroler Gemeinde ihren Wohnsitz angemeldet, etwas weniger als 5.000 verließen Italien hingegen.

**Migrazione internazionale temporaneamente in calo**

Il fenomeno dell'immigrazione in Alto Adige è relativamente recente: mentre fino ai primi anni '90 si verificavano più emigrazioni che immigrazioni, negli ultimi due decenni anche in provincia di Bolzano si è insediato un numero sempre maggiore di immigrati provenienti da ogni parte del mondo. Da fine millennio circa 33.500 cittadini stranieri hanno fissato la propria residenza in uno dei comuni della provincia di Bolzano; meno di 5.000, invece, hanno abbandonato l'Italia.

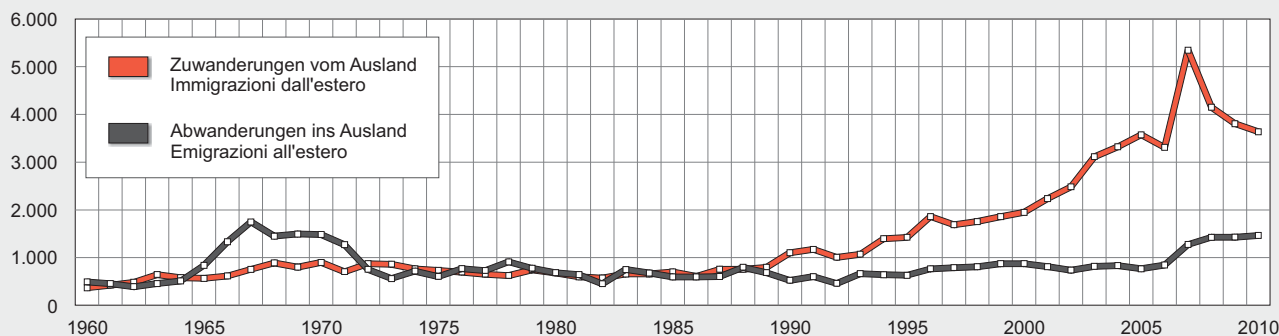
Graf. 1

**Internationale Wanderungen - 1960-2010**

Absolute Werte

**Movimenti migratori con l'estero - 1960-2010**

Valori assoluti



© astat 2011 - sr

Die absolut meisten Zuwanderungen aus dem Ausland wurden mit mehr als 5.000 Personen im Jahr 2007 verzeichnet, was vor allem auf den EU-Beitritt Rumäniens und Bulgariens zurückzuführen ist.

Seit drei Jahren ist der Überhang, der aus den grenzüberschreitenden Wanderungsbewegungen hervorgeht, jedoch rückläufig. Da der Großteil der Migranten aus Arbeitsgründen einwandert, kann das abgebremste Wanderungsverhalten in erster Linie durch die Auswirkungen der Wirtschaftskrise erklärt werden. Außerdem ist mit einem verstärkten Zustrom von Flüchtlingen aus Afrika und anderen Katastrophengebieten bzw. Kriegsgebieten zu rechnen. Darum lässt sich das zeitweilige Abflauen nicht als Trendwende deuten.

Nel 2007, con più di 5.000 persone, è stato raggiunto in assoluto il numero maggiore di iscrizioni dall'estero, grazie soprattutto all'entrata nella UE dei nuovi paesi membri Romania e Bulgaria.

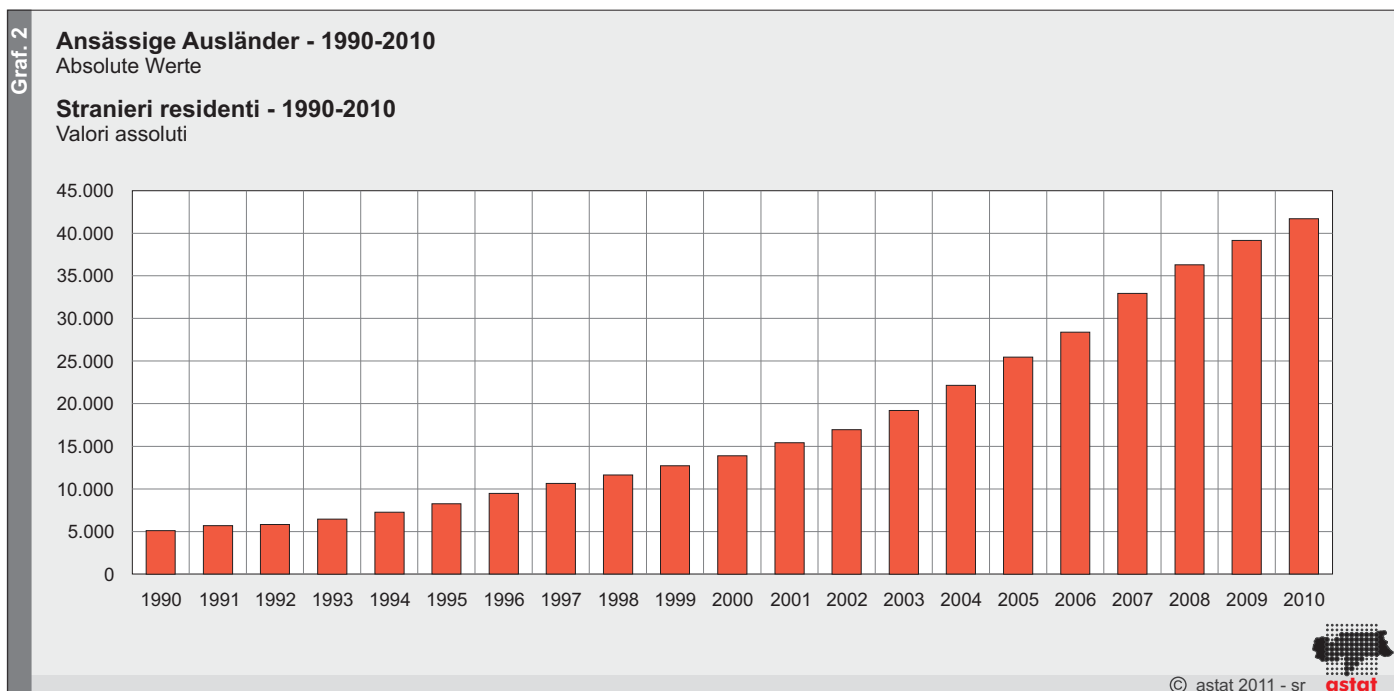
Da tre anni la crescita del saldo migratorio con l'estero ha subito tuttavia un rallentamento. Dato che la maggior parte degli immigrati si trasferisce soprattutto per motivi di lavoro, i ridotti flussi migratori si possono ricondurre principalmente agli effetti della crisi economica. Inoltre, è prevedibile un aumento dell'affluenza di profughi dall'Africa e da altri territori colpiti da catastrofi naturali e guerre. Per questo motivo, il calo temporaneo della migrazione internazionale non può essere interpretato come un'inversione di tendenza.

### Mehr als 40.000 ansässige Ausländer

Am 31.12.2010 sind gemäß amtlicher Bevölkerungsstatistik 41.699 Ausländer in Südtirol ansässig, was einem Zuwachs von 6,5% im Vergleich zum Vorjahr entspricht. 1990 waren es ungefähr 5.000 Menschen. Damit hat sich der Bestand der ausländischen Wohnbevölkerung in den letzten zwei Jahrzehnten veracht-facht.

### Più di 40.000 gli stranieri residenti

Al 31.12.2010, secondo la statistica demografica ufficiale, gli stranieri residenti in provincia di Bolzano ammontano a 41.699 unità; ciò corrisponde ad un aumento del 6,5% rispetto all'anno precedente. Nel 1990 erano circa 5.000, cosicché, nel corso di due decenni, la popolazione straniera residente risulta otto volte maggiore.



### Ausländerquote liegt über dem gesamtstaatlichen und dem EU-Durchschnitt

Der Ausländeranteil an der Gesamtbevölkerung Südtirols ist im Laufe des Jahres 2010 von 7,8% auf 8,2% angestiegen.

### La quota degli stranieri supera la media nazionale e quella della UE

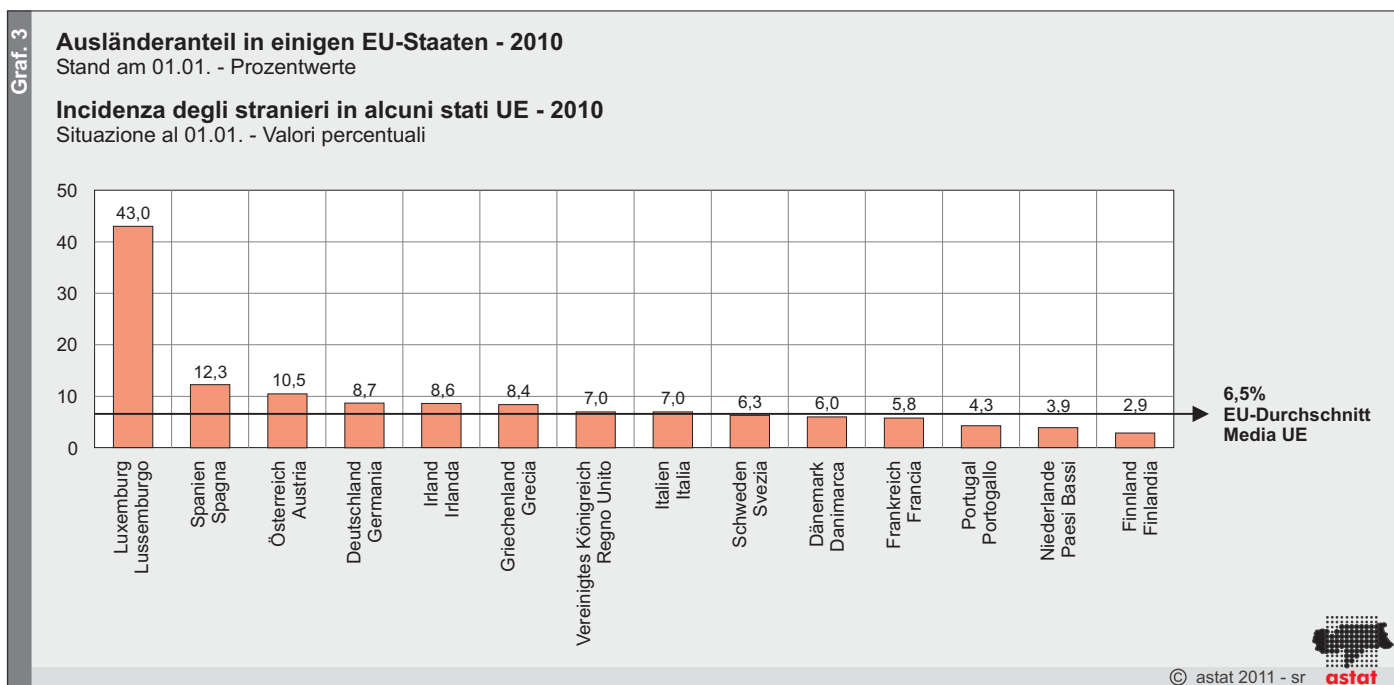
L'incidenza degli stranieri sulla popolazione totale residente in provincia di Bolzano, nel corso dell'anno 2010, è aumentata dal 7,8% al 8,2%.

Somit liegt er über dem gesamtstaatlichen Durchschnitt von 7,0%, jedoch unter jenem Mittel- und Norditaliens, wo im Schnitt mehr als 9 ansässige Ausländer je 100 Einwohner leben. In den Regionen Emilia-Romagna, Lombardei, Umbrien sowie Venetien ist bereits einer von zehn Einwohnern nicht italienischer Staatsbürger (ISTAT, Stand am 01.01.2010).

Südtirol nahm bisher auch mehr Migranten im Verhältnis zur Wohnbevölkerung auf als die 27 EU-Staaten, in denen der Ausländeranteil 6,5% beträgt. Den weitest hohen Anteil an Staatsfremden weist mit mehr als 40% Luxemburg auf. Unter anderem verzeichnen auch Österreich (10,5%) und Deutschland (8,7%) höhere Quoten als Südtirol. In den klassischen europäischen Einwanderungsländern Vereinigtes Königreich, Frankreich und Niederlande fällt die Ausländerquote geringer aus, da bereits in der Vergangenheit zahlreiche Zuwanderer, vor allem aus den ehemaligen Kolonien, eingebürgert worden sind (Eurostat, Stand am 01.01.2010).

Tale quota supera la media nazionale, che è pari a 7,0%, ma, allo stesso tempo, è inferiore a quella delle regioni del centro e del nord Italia, dove risiedono in media più di 9 stranieri su 100 abitanti. In Emilia-Romagna, Lombardia, Umbria e Veneto un residente su dieci non è in possesso della cittadinanza italiana (ISTAT, situazione al 01.01.2010).

L'incidenza degli stranieri sulla popolazione residente in provincia di Bolzano supera anche quella dei 27 stati membri dell'Unione Europea, che si attesta al 6,5%. Il Lussemburgo è in testa alla classifica con più di 40 stranieri ogni 100 residenti. Tra gli altri, anche l'Austria (10,5%) e la Germania (8,7%) riportano quote più elevate rispetto all'Alto Adige. Gli storici paesi europei d'immigrazione - Regno Unito, Francia e Paesi Bassi - registrano invece valori abbastanza contenuti, poiché, già in passato, numerosi immigrati, principalmente dalle ex colonie, hanno ottenuto la cittadinanza (Eurostat, situazione al 01.01.2010).



Die Einbürgerung bzw. Naturalisation ist eine Art des Staatsbürgerschaftserwerbs. In Südtirol haben in den vergangenen zehn Jahren knapp 3.500 Ausländer die italienische Staatsbürgerschaft erhalten. Sie gelten fortan als Inländer und werden in der Ausländerstatistik nicht mehr berücksichtigt.

La naturalizzazione è una forma d'acquisizione della cittadinanza. In Alto Adige nello scorso decennio circa 3.500 stranieri hanno ottenuto la cittadinanza italiana: divenendo a tutti gli effetti cittadini italiani, non saranno più conteggiati nella statistica degli stranieri.

**Über 60% der ansässigen Ausländer leben in den städtischen Gemeinden**

Auch wenn die Einwanderung in Italien nicht ausschließlich ein urbanes Phänomen darstellt, so konzentriert sich die ausländische Wohnbevölkerung doch hauptsächlich auf die größeren Städte: 9,4% be-

**Oltre il 60% degli stranieri residenti vive nei centri urbani**

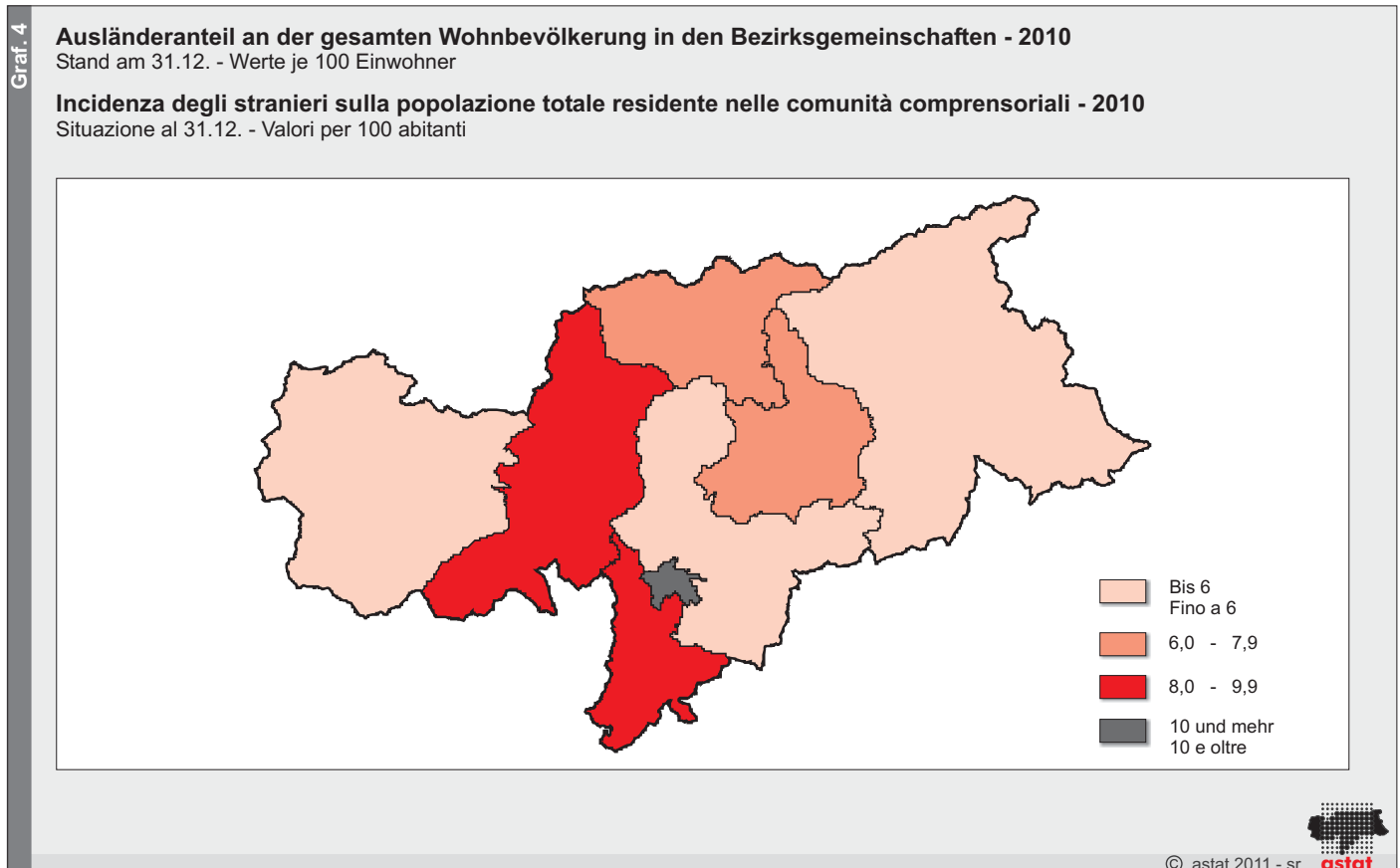
Anche se l'immigrazione in Italia non è un fenomeno esclusivamente urbano, la popolazione straniera residente si concentra soprattutto nelle grandi città (9,4%) e nei capoluoghi di provincia (8,7%) (ISTAT,

trägt die Ausländerquote in den Großstädten; in den Provinzhauptstädten liegt sie immerhin bei 8,7% (ISTAT, Stand am 01.01.2010). Bozen mischt dabei mit einem Wert von 12,9% ganz vorne mit.

In der Landeshauptstadt lebt mit 13.410 Personen knapp ein Drittel (32,2%) aller in Südtirol ansässigen Ausländer. In Meran sind es 5.665 (13,6%) und in Brixen 1.968 (4,7%). Insgesamt haben 26.302 ausländische Staatsbürger (63,1%) in einer der sieben Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern ihren festen Wohnsitz.

situatione al 01.01.2010). Bolzano, con un'incidenza degli stranieri pari al 12,9%, si posiziona tra quelli con quote maggiori.

Nel capoluogo di Bolzano, con 13.410 immigrati, vive quasi un terzo di tutti gli stranieri residenti in Alto Adige (32,2%), seguito da Merano con 5.665 (13,6%) e Bressanone con 1.968 persone (4,7%). Complessivamente 26.302 stranieri (63,1%) hanno fissato la residenza in uno dei sette comuni altoatesini con più di 10.000 abitanti.



Wie die Grafik 4 veranschaulicht, ist die Konzentration der ausländischen Wohnbevölkerung in Bozen am höchsten (12,9 je 100 Einwohner). Es folgen Burggrafenamt (8,8%) und Überetsch-Südtiroler Unterland (8,7%). In den anderen Bezirksgemeinschaften liegt der Ausländeranteil unter dem Landesdurchschnitt.

Betrachtet man den prozentuellen Anteil der ausländischen an der gesamten Wohnbevölkerung in den einzelnen Gemeinden, weisen neben Bozen (12,9%) und Meran (14,8%) auch einige kleinere Ortschaften einen Wert von über 10% auf, und zwar Franzensfeste (20,5%), Salurn (19,5%), Brenner (14,0%), Waidbruck (13,6%), Margreid a.d.W. (12,5%) und Mühlbach (10,9%).

Im Großteil der Gemeinden (95 von 116) sind ausländische Staatsbürger im Verhältnis zur Gemeindebevölkerung unterdurchschnittlich vertreten, in 28 davon ist das Phänomen kaum nennenswert (unter 3%).

Come appare dal grafico 4, Bolzano guida la graduatoria delle comunità comprensoriali in merito alla quota degli stranieri residenti (12,9 ogni 100 abitanti), a cui si accodano il Burggraviato (8,8%) e l'Oltradige-Bassa Atesina (8,7%). Nelle altre comunità comprensoriali il valore resta inferiore alla media provinciale.

Considerando l'incidenza percentuale degli stranieri sulla popolazione residente nei singoli comuni, accanto a Bolzano (12,9%) e Merano (14,8%), anche altre località minori registrano valori superiori al 10%. In particolare si tratta dei comuni di Fortezza (20,5%), Salorno (19,5%), Brennero (14,0%), Ponte Gardena (13,6%), Magrè s.s.d.v. (12,5%) e Rio di Pusteria (10,9%).

Nella maggior parte dei comuni (95 su 116) la percentuale dei cittadini stranieri rispetto alla popolazione residente resta al di sotto della media e, in 28 di questi, il fenomeno è pressoché irrilevante (sotto il 3%).

Tab. 1

**Ansässige Ausländer nach Gemeinde - 2010**

Stand am 31.12.

**Stranieri residenti per comune - 2010**

Situazione al 31.12.

GEMEINDEN	Ansässige Ausländer Stranieri residenti		COMUNI	GEMEINDEN	Ansässige Ausländer Stranieri residenti		COMUNI
	Absolute Werte Valori assoluti	Werte je 100 Einw. Valori per 100 abitanti			Absolute Werte Valori assoluti	Werte je 100 Einw. Valori per 100 abitanti	
001 Aldein	41	2,5	Aldino	061 St.Ulrich	255	5,5	Ortisei
002 Andrian	54	5,2	Andriano	062 Partschins	148	4,2	Parcines
003 Altrei	9	2,3	Anterivo	063 Percha	42	2,9	Perca
004 Eppan a.d.Weinstr.	1.285	9,0	Appiano s.s.d.v.	064 Plaus	64	9,3	Plaus
005 Hafling	42	5,6	Avelengo	065 Waidbruck	27	13,6	Ponte Gardena
006 Abtei	75	2,2	Badia	066 Burgstall	102	5,9	Postal
007 Barbian	76	4,7	Barbiano	067 Prad am Stilfser Joch	222	6,6	Prato allo Stelvio
008 Bozen	13.410	12,9	Bolzano	068 Prettau	1	0,2	Predoi
009 Prags	15	2,3	Braies	069 Proveis	4	1,5	Proves
010 Brenner	294	14,0	Brennero	070 Ratschings	136	3,1	Racines
011 Brixen	1.968	9,5	Bressanone	071 Rasen-Antholz	103	3,6	Rasun Anterselva
012 Branzoll	209	7,9	Bronzolo	072 Ritten	447	5,9	Renon
013 Bruneck	1.453	9,4	Brunico	073 Riffian	28	2,1	Rifiano
014 Kuens	7	1,8	Caines	074 Mühlbach	323	10,9	Rio di Pusteria
015 Kaltern a.d.Weinstr.	538	7,1	Caldaro s.s.d.v.	075 Rodeneck	28	2,4	Rodengo
016 Freienfeld	131	4,9	Campo di Trens	076 Salurn	690	19,5	Salorno
017 Sand in Taufers	213	4,0	Campo Tures	077 Innichen	142	4,5	S.Candido
018 Kastelbell-Tschars	113	4,7	Castelbello-Ciardes	079 Jenesian	72	2,4	S.Genesio Atesino
019 Kastelruth	345	5,3	Castelrotto	080 St.Leonhard in Pass.	72	2,0	S.Leonardo in Passiria
020 Tschermers	78	5,6	Cermes	081 St.Lorenzen	169	4,5	S.Lorenzo di Sebato
021 Kiens	110	4,0	Chienes	082 St.Martin in Thurn	28	1,6	S.Martino in Badia
022 Klausen	294	5,7	Chiusa	083 St.Martin in Passeier	110	3,5	S.Martino in Passiria
023 Karneid	170	5,1	Cornedo all'Isarco	084 St.Pankraz	24	1,5	S.Pancrazio
024 Kurtatsch a.d.Weinstr.	115	5,1	Cortaccia s.s.d.v.	085 St.Christina in Gröden	119	6,3	S.Cristina Val Gardena
025 Kurtinig a.d.Weinstr.	56	8,7	Cortina s.s.d.v.	086 Sarntal	168	2,4	Sarentino
026 Corvara	26	1,9	Corvara in Badia	087 Schenna	123	4,3	Scena
027 Graun im Vinschgau	88	3,6	Curon Venosta	088 Mühlwald	15	1,0	Selva dei Molini
028 Toblach	165	5,0	Dobbiaco	089 Wolkenstein in Gröden	78	3,0	Selva di Val Gardena
029 Neumarkt	495	9,9	Egna	091 Schnals	47	3,5	Senales
030 Pfalzen	61	2,3	Falzes	092 Sexten	86	4,4	Sesto
031 Völs am Schlern	281	8,1	Fiè allo Sciliar	093 Schlanders	390	6,5	Silandro
032 Franzensfeste	200	20,5	Fortezza	094 Schluderns	57	3,1	Sluderno
033 Villnöß	86	3,4	Funes	095 Stilfs	90	7,4	Stelvio
034 Gais	98	3,1	Gais	096 Terenten	38	2,2	Terento
035 Gargazon	94	5,7	Gargazzone	097 Terlan	320	7,7	Terlano
036 Glurns	33	3,8	Glorenza	098 Tramin a.d.Weinstr.	214	6,5	Termeno s.s.d.v.
037 Latsch	391	7,6	Laces	099 Tisens	61	3,3	Tesimo
038 Algund	357	7,4	Lagundo	100 Tiers	58	5,9	Tires
039 Lajen	160	6,1	Laion	101 Tirol	98	4,0	Tirolo
040 Leifers	1.584	9,2	Laives	102 Truden im Naturpark	88	8,7	Trodена nel parco nat.
041 Lana	937	8,3	Lana	103 Taufers im Münstertal	30	3,1	Tubre
042 Laas	158	4,0	Lasa	104 Ulten	33	1,1	Ultimo
043 Laurein	-	-	Lauregno	105 Pfatten	86	8,6	Vadena
044 Lüsen	48	3,1	Luson	106 Olang	149	4,9	Valdaora
045 Margreid a.d.Weinstr.	163	12,5	Magrè s.s.d.v.	107 Pfitsch	178	6,4	Val di Vizze
046 Mals	236	4,6	Malles Venosta	108 Ahrntal	129	2,2	Valle Aurina
047 Enneberg	132	4,5	Marebbe	109 Gsies	61	2,7	Valle di Casies
048 Marling	171	6,8	Marlengo	110 Vintl	127	3,9	Vandoies
049 Martell	27	3,1	Martello	111 Vahrn	350	8,3	Varna
050 Mölten	42	2,6	Meltina	112 Vöran	23	2,5	Verano
051 Meran	5.665	14,8	Merano	113 Niederdorf	97	6,6	Villabassa
052 Welsberg-Taisten	171	6,1	Mongueffo-Tesido	114 Villanders	61	3,2	Villandro
053 Montan	67	4,1	Montagna	115 Sterzing	520	8,1	Vipiteno
054 Moos in Passeier	22	1,0	Moso in Passiria	116 Feldthurns	85	3,1	Velturno
055 Nals	90	4,9	Nalles	117 Wengen	18	1,4	La Valle
056 Naturns	358	6,4	Naturno	118 U.L.Frau i.W.-St.Felix	3	0,4	Senale-S.Felice
057 Natz-Schabs	257	8,9	Naz-Sciaves				
058 Welschnofen	169	8,8	Nova Levante				
059 Deutschnofen	246	6,3	Nova Ponente				
060 Auer	283	8,0	Ora				
				<b>Südtirol insgesamt</b>	<b>41.699</b>	<b>8,2</b>	<b>Totale provincia</b>

Ausländer üben verjüngenden Einfluss auf Südtiroler Gesellschaft aus

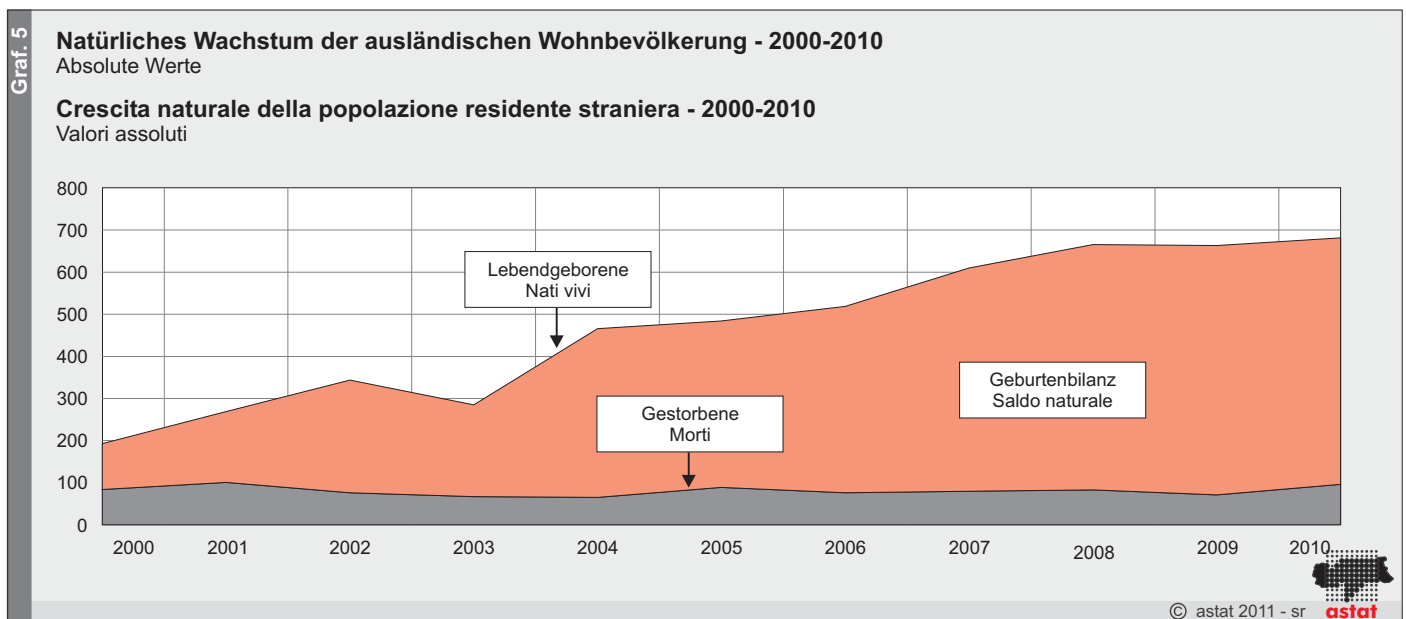
La popolazione straniera determina un ringiovanimento della nostra società

Neben den Wanderungsbewegungen leistet auch die Geburtenbilanz ihren Beitrag zum Bevölkerungswachstum.

Von Jahr zu Jahr kommen mehr Babys mit ausländischer Staatsangehörigkeit zur Welt: Waren es in den 90er-Jahren durchschnittlich etwas über 100 Neugeborene im Jahr, beträgt ihre Zahl im Jahr 2010 681. Die Sterbefälle halten sich relativ konstant um die Hundertermarke.

La crescita della popolazione è sostenuta - oltre che dai flussi migratori - anche dal saldo naturale.

Di anno in anno cresce il numero di neonati con cittadinanza straniera: se negli anni '90 nascevano in media poco più di 100 bambini stranieri l'anno, nel 2010 il loro numero si attesta a 681. I decessi si mantengono relativamente costanti attorno alla soglia dei 100 casi.



Eine überdurchschnittlich hohe Geburtenrate (16,8‰ gegenüber 10,1‰ bei der einheimischen Bevölkerung) sowie eine relativ geringe Sterberate (2,4‰ zu 8,1‰) sind ausschlaggebend für das rege natürliche Bevölkerungswachstum der ausländischen Wohnbevölkerung: Im Jahr 2010 beträgt der Geburtenüberschuss 585 Einheiten; im Verhältnis zum Bestand war er siebenmal so hoch wie bei den Inländern (14,5‰ gegenüber 2,0‰).

Hauptgrund dafür ist die relativ junge Altersstruktur der Personen mit Migrationshintergrund: Mehr als drei Viertel sind unter 45 Jahre alt, während es bei den Inländern etwas über die Hälfte (54,7%) sind. Außerdem lasten lediglich 5,9 ältere Menschen ab 65 Jahren - im Gegensatz zu 29,6 bei den Einheimischen - auf den Bevölkerungsschichten im arbeitsfähigen Alter.

Auch der Altersstrukturkoeffizient, der das Verhältnis der älteren (ab 65 Jahre) zur jungen Bevölkerung (unter 15 Jahre) misst, führt die anders geartete Altersstruktur deutlich vor Augen: Bei den Ausländern entfallen lediglich 23,9 Senioren auf 100 Kinder, bei der einheimischen Bevölkerung sind es 117,2.

Un elevato tasso di natalità (16,8‰ rispetto al 10,1‰ della popolazione autoctona), accompagnato da un contenuto tasso di mortalità (2,4‰ contro l'8,1‰) ha comportato una rapida crescita naturale della popolazione straniera: nel 2010 il saldo naturale risulta in attivo per 585 unità, il relativo tasso è sette volte maggiore di quello calcolato per i cittadini italiani (14,5‰ rispetto a 2,0‰).

Tale fenomeno può essere ricondotto alla struttura per età relativamente giovane delle persone con origini straniere: più di tre quarti sono al di sotto dei 45 anni d'età, contro poco più della metà (54,7%) dei residenti con cittadinanza italiana. Inoltre, tra gli stranieri, solo il 5,9% di anziani (65 anni e più) pesa sulla relativa popolazione in età lavorativa (contro il 29,6% della popolazione autoctona).

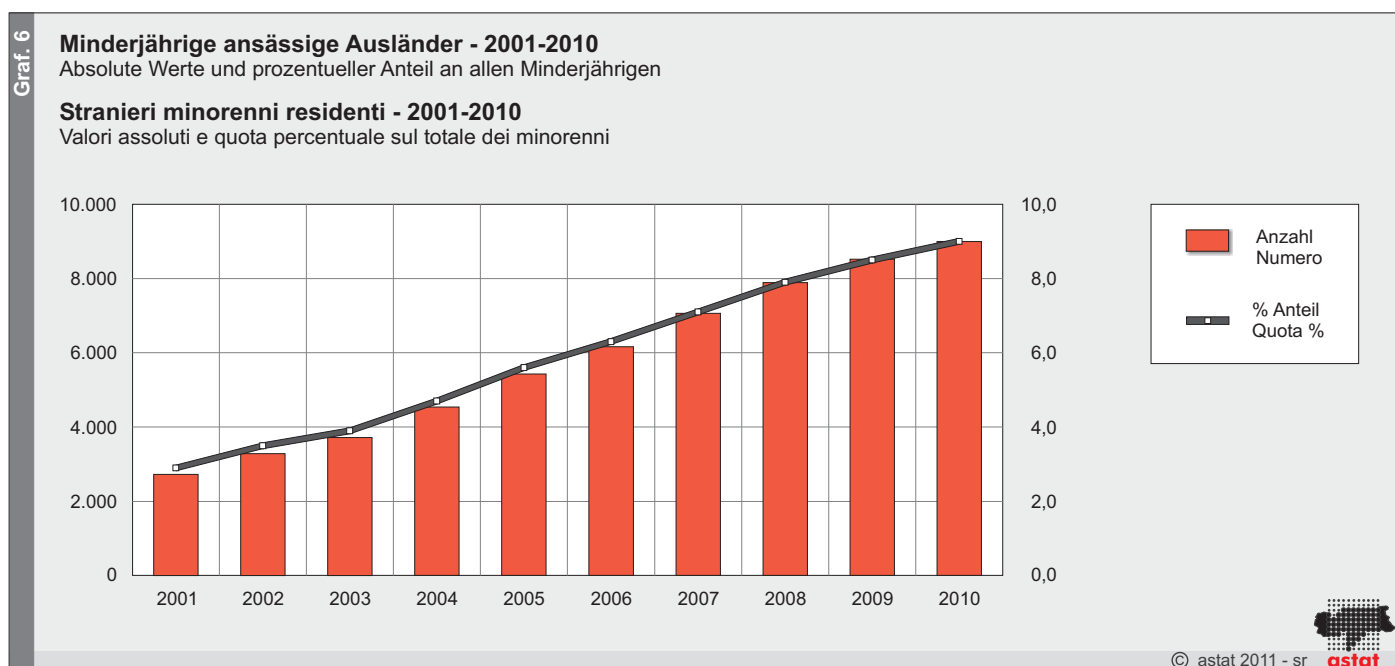
Anche l'indice di vecchiaia, che misura il rapporto tra la popolazione più anziana (65 anni e oltre) e quella più giovane (0-14 anni), evidenzia la differente struttura per età: tra gli stranieri si contano solo 23,9 anziani su 100 bambini, mentre tra i cittadini italiani se ne computano 117,2.

Zudem ist die zweite Ausländergeneration am Heranwachsen: Zum 31.12.2010 liegt die Zahl der im Inland geborenen Ausländer mit Wohnsitz in einer Südtiroler Gemeinde bei 5.656 und macht mittlerweile 13,6% aller hier ansässigen ausländischen Staatsbürger aus.

Zusammen mit den im Ausland Geborenen leben nunmehr rund 9.000 minderjährige Ausländer in Südtirol, Tendenz steigend. Ihr Anteil gemessen an allen Kindern und Jugendlichen unter 18 Jahren hat sich in den vergangenen 10 Jahren von 2,9% auf 9,0% verdreifacht, während die Zahl der minderjährigen Einheimischen im selben Zeitraum stagnierte. Diese Tatsache stellt vor allem die Schule vor große Herausforderungen.

Si infoltisce inoltre la schiera di seconda generazione: al 31.12.2010 sono 5.656 le persone straniere nate in Italia e residenti in un comune della provincia di Bolzano. Queste rappresentano il 13,6% di tutti gli stranieri residenti in Alto Adige.

Complessivamente i minorenni stranieri residenti, compresi anche quelli nati all'estero, sono pari a circa 9.000 unità. La loro quota sul totale dei bambini e giovani sotto i 18 anni si è triplicata passando dal 2,9% all'9,0% nell'ultimo decennio, mentre il numero dei minorenni italiani è stagnante. Questa tendenza è una grande sfida soprattutto per il mondo scolastico.



Die Integration der zahlreichen Kulturen zählt heute sicherlich zu den wichtigsten Aufgaben der Politik. Der Zuzug junger Menschen, die rege Geburtenentwicklung und die geringe Sterblichkeit in diesen Bevölkerungsschichten können aus demographischer Sicht als Chance gesehen werden, da damit der stetigen Alterung unserer Gesellschaft entgegengewirkt wird.

L'integrazione delle numerose culture rappresenta oggi senza dubbio uno dei compiti principali della politica. Dal punto di vista demografico, l'immigrazione di persone giovani, l'andamento vivace delle nascite e la bassa mortalità di questa fascia della popolazione possono essere valutati positivamente perché fungono da freno al crescente invecchiamento della nostra società.

**Kulturelle Vielfalt - Segen oder Fluch?**

Offiziell leben derzeit Menschen aus 130 verschiedenen Ländern in Südtirol. Dadurch wird die kulturelle Vielfalt der Südtiroler Gesellschaft immer facettenreicher.

13.499, in etwa ein Drittel aller in Südtirol ansässigen Ausländer, kommen aus einem der Mitgliedstaaten der Europäischen Union; fast die Hälfte davon aus

**Varietà culturale - Opportunità o rischio?**

Il fatto che, ufficialmente, in Alto Adige vivano persone provenienti da 130 nazioni diverse, determina l'eterogeneità e la varietà culturale della nostra società.

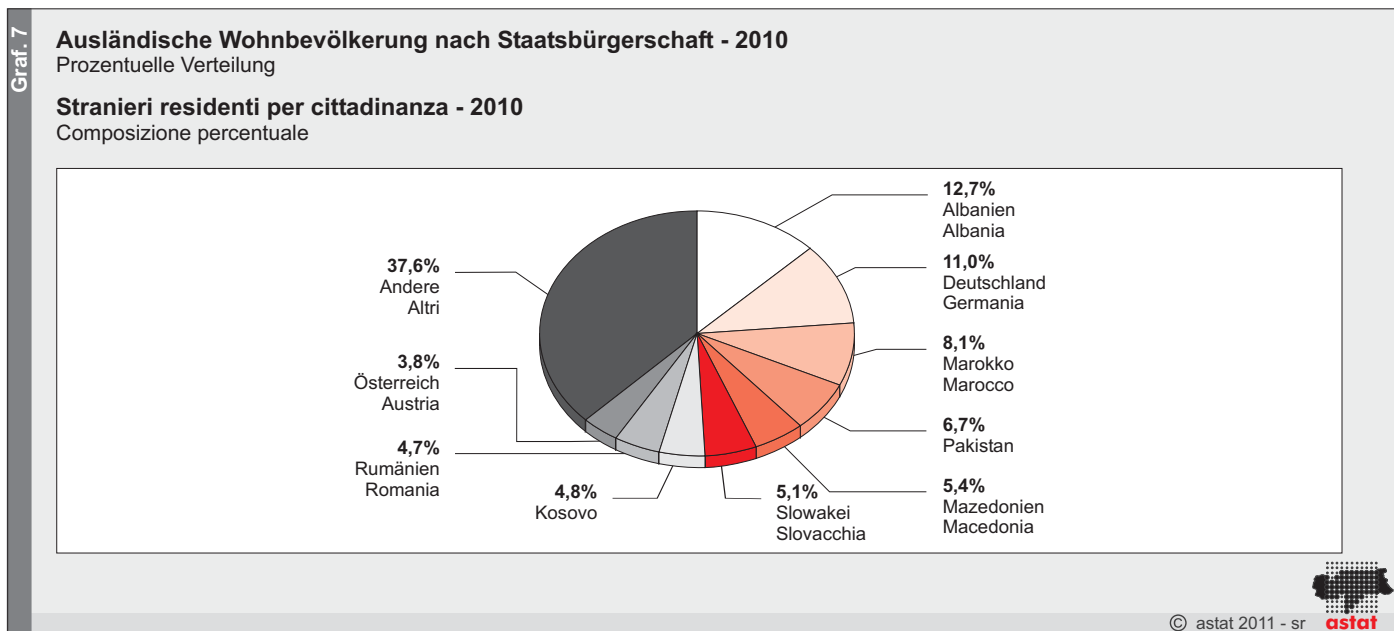
13.499 sono i cittadini comunitari, che rappresentano quasi un terzo del totale degli stranieri residenti in provincia di Bolzano; quasi la metà di questi proviene

dem deutschsprachigen Raum. EU-Bürger sind in einigen Bereichen den italienischen Staatsbürgern gleichgestellt, z.B. was die Freizügigkeit und Niederlassungsfreiheit betrifft.

Ein weiteres Drittel entfällt auf die anderen europäischen Länder, die nicht zur EU zählen, während nahezu 6.600 Menschen mit Migrationshintergrund aus Asien (15,8%) und rund 5.300 aus Afrika (12,7%) stammen.

dall'area culturale tedesca. Gli stranieri comunitari sono equiparati ai cittadini italiani, per alcuni aspetti come la libertà di circolazione e di stabilimento.

Gli altri paesi europei, esterni all'UE, contano un ulteriore terzo degli stranieri, mentre quasi 6.600 persone sono originarie dell'Asia (15,8%) e circa 5.300 dell'Africa (12,7%).



In der Rangliste der Ursprungsländer nimmt Albanien mit mehr als 5.300 Personen den ersten Platz ein. Es folgen Deutschland mit rund 4.600 und Marokko mit fast 3.400 Personen. Zusammen stellen diese drei Gruppen 31,9% aller Einwohner ausländischer Nationalität. Die 2.800 Pakistaner sind die zahlenmäßig stärkste asiatische Gemeinschaft im Lande.

Nella graduatoria dei paesi d'origine, al primo posto si classifica l'Albania con più di 5.300 persone, seguita dalla Germania con circa 4.600 e dal Marocco con quasi 3.400 unità. Questi tre paesi nel complesso rappresentano il 31,9% di tutti i residenti con cittadinanza straniera. I pachistani, con 2.800 presenze, sono la comunità asiatica più numerosa sul territorio.

Man kann davon ausgehen, dass mindestens 30% aller Einwanderer Muslime sind und 5% einer orientalischen Religion angehören. Immerhin leben 14.000 Menschen, die aus islamisch geprägten Ländern stammen, hier und weitere 2.000 aus Indien, China, Japan und anderen asiatischen Staaten. Da Religions- und Kultusfreiheit zu den grundlegenden Menschenrechten gehören, stellt sich auch in unserem Land die Frage nach eigenen Gebetsstätten für nicht-christliche Glaubensgemeinschaften.

Si stima che almeno il 30% di tutti gli immigrati sia musulmano e il 5% appartenga ad una religione orientale: sono presenti 14.000 persone provenienti da paesi di stampo islamico, ed altre 2.000 da India, Cina, Giappone ed altri stati asiatici. Poiché la libertà religiosa e di culto fanno parte dei principali diritti umani, anche nel nostro territorio si pone la questione di luoghi di preghiera per le comunità religiose non cristiane.

### Ausländerinnen sind in der Überzahl

Seit einigen Jahren ist das Geschlechterverhältnis der ausländischen Bevölkerung insgesamt mehr oder weniger ausgeglichen. Im Bezugsjahr sind die Frauen in der Überzahl und stellen mit 52,4% mehr als die Hälfte der ausländischen Wohnbevölkerung. Auf 100

### Le donne straniere sono in soprannumero

La ripartizione per genere della popolazione straniera da alcuni anni conferma un relativo equilibrio tra la componente maschile e quella femminile. Nel 2010 le donne sono in maggioranza e superano la metà del contingente totale di stranieri (52,4%). Il rapporto di



Frauen entfallen nunmehr 90,7 Männer.

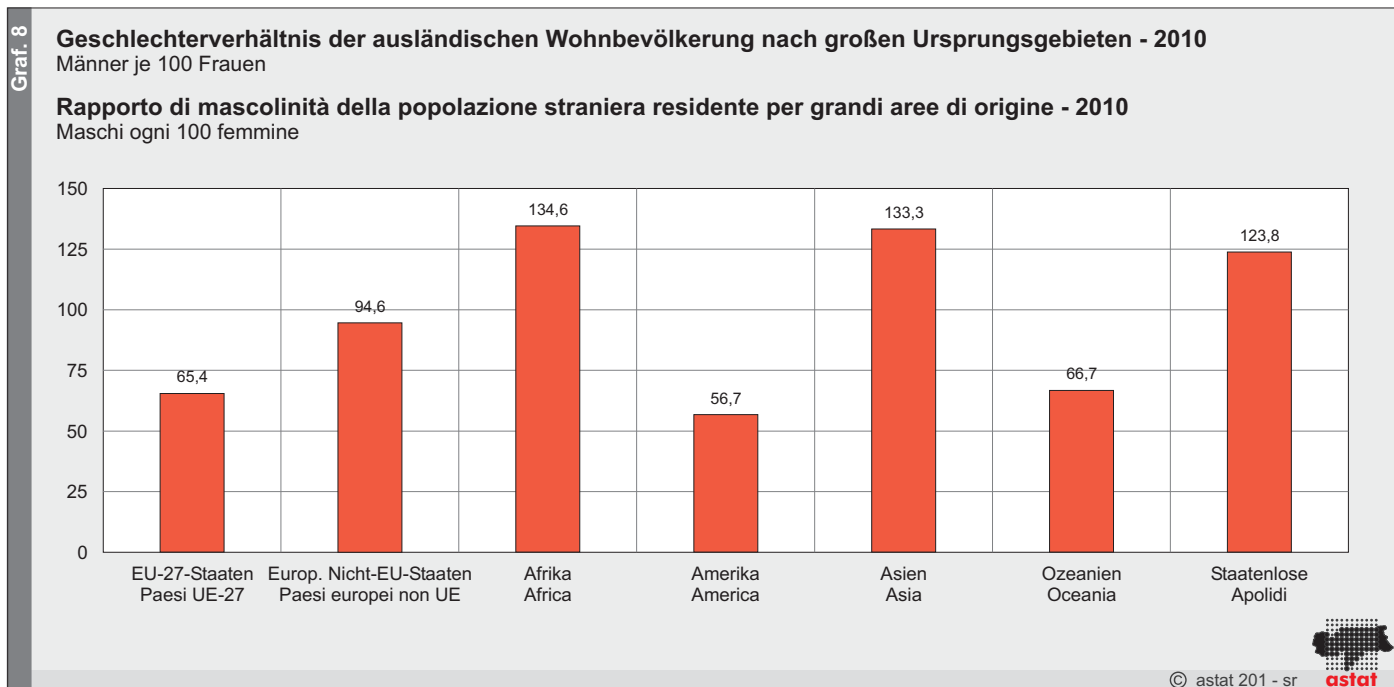
Richtet man das Augenmerk auf die einzelnen Bevölkerungsgruppen, ist das zahlenmäßige Verhältnis zwischen Frau und Mann alles andere als ausgewogen. Am höchsten ist der Frauenanteil bei den Bürgern aus dem amerikanischen Kontinent. Auch aus Ozeanien und den EU-Mitgliedstaaten kommen weniger Männer als Frauen, allen voran jene aus Dänemark, den baltischen Staaten und Polen. Insgesamt betrachtet halten sich Männer und Frauen aus den europäischen Nicht-EU-Ländern fast die Waage, wobei das extrem hohe Frauenkontingent aus den Nationen der ehemaligen UdSSR vom höheren Männeranteil der Balkanländer ausgeglichen wird.

In den Gemeinschaften afrikanischer bzw. asiatischer Herkunft sind die Männer nahezu ausnahmslos in der Überzahl. Eine besonders klare Ausnahme sind die Thailänder, bei denen lediglich 5,8 Männer auf 100 Frauen entfallen und eindeutig das „schwache“ Geschlecht dominiert.

mascolinità per gli stranieri si attesta a 90,7 uomini ogni 100 donne.

Osservando la popolazione straniera per singola cittadinanza, tale rapporto si presenta assai più sbilanciato: la più elevata quota di donne si registra tra i cittadini americani. Particolarmente consistente è la presenza femminile anche tra gli stranieri provenienti dall'Oceania e dai Paesi comunitari, tra cui soprattutto Danimarca, Paesi baltici e Polonia. Complessivamente, tra i Paesi europei non appartenenti all'UE si riscontra un maggiore equilibrio tra i generi: la quota massima del contingente femminile proveniente dalle nazioni della ex URSS compensa quella massima maschile, proveniente dai paesi dei Balcani.

Tra le comunità africane e asiatiche, gli uomini sono generalmente in soprannumero, ad eccezioni di alcuni paesi di provenienza; tra questi ultimi spicca soprattutto la Thailandia, tra i cui immigrati domina il "gentil sesso" (5,8 uomini ogni 100 donne).



## Glossar

**Ausländische Wohnbevölkerung:** Zur ausländischen Wohnbevölkerung (kurz: Ausländer) werden jene Personen gezählt, die nicht die italienische Staatsbürgerschaft besitzen und in einer Gemeinde Südtirols meldeamtlich erfasst sind. Illegale Immigranten zählen nicht dazu.

## Glossario

**Popolazione straniera residente:** La popolazione straniera residente (anche: stranieri) è composta dalle persone senza cittadinanza italiana che hanno fissato la propria residenza in un comune della provincia di Bolzano. Gli immigranti clandestini non ne fanno parte.

Marion Schmuck

Tab. 2

**Ansässige Ausländer nach Geschlecht und Staatsbürgerschaft - 2010**

Stand am 31.12.

**Stranieri residenti per sesso e cittadinanza - 2010**

Situazione al 31.12.

STAATSBÜRGERSCHAFT	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	Männer-Frauen-Verhältnis Rapporto di mascolinità	CITTADINANZA
Bulgarien	118	115	233	102,6	Bulgaria
Deutschland	1.985	2.622	4.607	75,7	Germania
Frankreich	50	49	99	102,0	Francia
Vereinigtes Königreich	61	71	132	85,9	Regno Unito
Niederlande	57	57	114	100,0	Paesi Bassi
Österreich	562	1.008	1.570	55,8	Austria
Polen	345	747	1.092	46,2	Polonia
Rumänien	757	1.190	1.947	63,6	Romania
Slowakei	780	1.329	2.109	58,7	Slovacchia
Spanien	24	40	64	60,0	Spagna
Tschechische Republik	107	233	340	45,9	Rep. Ceca
Ungarn	377	532	909	70,9	Ungheria
Andere EU-Staaten	115	168	283	68,5	Altri paesi UE
<b>EU-Staaten insgesamt</b>	<b>5.338</b>	<b>8.161</b>	<b>13.499</b>	<b>65,4</b>	<b>Totale paesi UE</b>
Albanien	2.948	2.366	5.314	124,6	Albania
Bosnien-Herzegowina	425	353	778	120,4	Bosnia-Erzegovina
Kosovo	1.083	935	2.018	115,8	Kosovo
Kroatien	237	281	518	84,3	Croazia
Mazedonien	1.220	1.050	2.270	116,2	Macedonia
Moldau	226	637	863	35,5	Moldavia
Montenegro	101	97	198	104,1	Montenegro
Russische Föderation	40	139	179	28,8	Federazione russa
Schweiz	69	104	173	66,3	Svizzera
Serbien	419	384	803	109,1	Serbia
Ukraine	209	991	1.200	21,1	Ucraina
Weißrussland	6	47	53	12,8	Bielorussia
Andere europäische Staaten	5	5	10	100,0	Altri paesi europei
<b>Europäische Nicht-EU-Staaten</b>	<b>6.988</b>	<b>7.389</b>	<b>14.377</b>	<b>94,6</b>	<b>Stati europei esterni alla UE</b>
Ägypten	74	36	110	205,6	Egitto
Algerien	179	64	243	279,7	Algeria
Ghana	87	92	179	94,6	Ghana
Marokko	1.798	1.570	3.368	114,5	Marocco
Nigeria	17	35	52	48,6	Nigeria
Senegal	222	61	283	363,9	Senegal
Tunesien	551	319	870	172,7	Tunisia
Andere afrikanische Staaten	103	75	178	94,6	Altri paesi africani
<b>Afrika insgesamt</b>	<b>3.031</b>	<b>2.252</b>	<b>5.283</b>	<b>134,6</b>	<b>Totale Africa</b>
Bolivien	28	59	87	47,5	Bolivia
Brasilien	35	124	159	28,2	Brasile
Dominikanische Republik	61	80	141	76,3	Repubblica Dominicana
Ecuador	29	65	94	44,6	Ecuador
Kolumbien	69	149	218	46,3	Colombia
Kuba	48	116	164	41,4	Cuba
Peru	363	507	870	71,6	Perù
Vereinigte Staaten von Amerika	18	35	53	51,4	Stati Uniti d'America
Andere amerikanische Staaten	33	72	105	45,8	Altri paesi americani
<b>Amerika insgesamt</b>	<b>684</b>	<b>1.207</b>	<b>1.891</b>	<b>56,7</b>	<b>Totale America</b>
Afghanistan	66	23	89	287,0	Afghanistan
Bangladesch	531	426	957	124,6	Bangladesh
China	392	374	766	104,8	Cina
Indien	621	307	928	202,3	India
Irak	170	127	297	133,9	Iraq
Iran	70	43	113	162,8	Iran
Pakistan	1.655	1.156	2.811	143,2	Pakistan
Philippinen	30	71	101	42,3	Filippine
Thailand	6	104	110	5,8	Thailandia
Türkei	151	92	243	164,1	Turchia
Andere asiatische Staaten	74	103	177	71,8	Altri paesi asiatici
<b>Asien insgesamt</b>	<b>3.766</b>	<b>2.826</b>	<b>6.592</b>	<b>133,3</b>	<b>Totale Asia</b>
<b>Australien und Ozeanien</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>66,7</b>	<b>Australia e Oceania</b>
<b>Staatenlos</b>	<b>26</b>	<b>21</b>	<b>47</b>	<b>123,8</b>	<b>Apolidi</b>
<b>Insgesamt</b>	<b>19.837</b>	<b>21.862</b>	<b>41.699</b>	<b>90,7</b>	<b>Totale</b>

Quelle: ISTAT, ASTAT, Auswertung des Formblattes ISTAT/P.3

Fonte: ISTAT, ASTAT, elaborazione del modello ISTAT/P.3